

Justyna Göcke

Translator, proofreader
(EN-PL, DE-PL)



Personal Info

E-mail

info@jgoecke-translations.com

Date of birth

1983-08-08

WWW

jgoecke-translations.com

Skills

Microsoft Office; Word, Excel,
Powerpoint, Office, etc.

Microsoft Outlook, FileMaker

SDL Trados 2014, memoQ

Driver's licence

Carpentry and wickerwork

Languages

Polish (native)

English

German

Experience

2018

Russell Finex

Translator EN-PL

Technical translations

2018

Stowarzyszenie Wolne Społeczeństwo

Translator (EN-PL)

Publication: "Illegal adoption as child trafficking. The potential of the EU Anti-trafficking Directive in protecting children and their original family from abusive intercountry adoption" ("Nielegalna adopcja jako handel dzieckiem. Potencjał w ochronie dzieci i ich rodzin naturalnych dyrektywy Unii Europejskiej o przeciwdziałaniu handlu ludźmi"), University of Amsterdam, 2012

2017

"Towot Squat" Art Foundation, Lublin, Poland

Translator, proofreader, editor (PL-EN)

2017 -

2015

Translation office "Übersetzungsbüro Terber & Partner", Münster, Germany

Employee, translator (DE-PL, EN-PL)

Order processing, customer support, CAT tools, terminology, quality assurance, editing and formatting of translations/interpretations for private persons, corporations and institutions, including; Municipal Council of Münster, Municipal Council of Lublin, Kronos AG, Würth-Gruppe, Krüger GmbH, Severin, Global Innovations, Müller GmbH, Vörderverein Münster, Agro-Contact, Westfalia Engineering, Team Wandres, GEA Westfalia, BUG AG, Dermasense, 3M and more!

Areas of expertise:

Automotive industry, process engineering, plant and mechanical engineering, plastics engineering, all sectors of the packaging industry, business area, food and chemicals, advertising and marketing translations (manuals, software, contracts and related correspondence, product presentations and specifications, corporate communications texts, company newsletters, catalogs, brochures, packaging texts) in addition to texts from the fields of cultural, social and political affairs for a number of institutional authorities, as well as cultural and art institutions.

2015 -

2011

Translation office "Übersetzungsbüro Terber & Partner", Münster, Germany

Proofreader (DE-PL, EN-PL)

Proofreading, text editing and formatting

2015

Dr. Dr. Benedikt Paul Göcke, Faculty of Catholic Theology, Ruhr University Bochum, Germany

Translator (DE-EN)

"Einblicke in die Philosophie Karl Christian Friedrich Krauses (1781-1832)"

"Insights into the philosophy of Karl Christian Friedrich Krause (1781-1832)"

2012

Kreyenborg Plant Technology GmbH & Co., Senden, Germany

Translator, interpreteur (DE-PL)

I hereby give consent for my personal data included in my offer to be processed for the purposes of recruitment (in accordance with the Personal Data Protection Act dated 29.08.1997; Journal of Laws of the Republic of Poland 2002 No 101, item 926 with further amendments).

Translations - polymer processing, extrusion technology

Interpreter at the International Fair of Plastics and Rubber Processing PLASTPOL
2012, Kielce, Poland

2015 -
2007

Restaurant “Unikum”, Münster, Germany

Waitress

Customer service

2006

Stephen Priest, Faculty of Philosophy, University of Oxford, UK

Translator (EN-PL)

Articles

2005

"New College Oxford", Oxford, UK

Waitress

Education

2016 -
2014

Master's degree in Slavic Philology at Ruhr University Bochum, Germany

Master of Arts

2014 -
2010

Bachelor's degree in Slavic Philology and English Philology at Wilhelms Universität Münster, Germany

Double Bachelor of Arts

2009 -
2006

Language school "Dolmetscher Institut Münster, Germany

Qualifications:

Chamber of Commerce diploma; Foreign language correspondence clerk (DE-PL)

Chamber of Commerce diploma; Foreign language correspondence clerk (DE-EN)

2004 -
2003

Bachelor study in English Philology Filologii Angielskiej, Warszawska Wyższa Szkoła Pedagogiczna, Warsaw, Poland

2003 -
1998

Secondary Art School in Nałęczów, Poland

High School Diploma in English, Polish, History of art, Painting, Drawing and Sculpture

High School Diploma in theoretical and practical furniture design and construction

Additional Activities

2017 -
2008

Commisioned art works (graphics, paintings) for church institutions in Wetrtingen

2016

Joint exhibition in Bochum University „Wissenschaft – Erwartungen, Hoffnungen, Ängste“ (Science - Expectations, Hopes and Fears)

2015 -
2011

Commisioned art works (graphics, paintings) for private persons, restaurants and authorities in Münster

2015	Joint exhibition in Wettringen, Germany
2011	Participation in "Skopje Art Colony", Skopje, Republic of Macedonia
2011	Joint exhibition in Skopje, Republic of Macedonia

Interests

Exploring the world

Sailing

Language, history and mythology of the Early Slavs

Language, society and technologies of mesolithic and neolithic Europe

Syntax of bird speech